

Ο περί Επισήμων Γλωσσών της Δημοκρατίας (Ερμηνευτικός) Νόμος του 1993 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας, σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 21(Ι) του 1993

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΠΡΟΝΟΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΕΙΜΕΝΩΝ
ΝΟΜΩΝ ΠΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ
ΣΤΙΣ ΕΠΙΣΗΜΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΕΝΟΠΙΟΥΜΕΝΟΙ ΜΕ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥΣ ΚΑΙ ΠΟΥ
ΔΗΜΟΣΙΕΥΟΝΤΑΙ ΔΥΝΑΜΕΙ ΤΟΥ ΠΕΡΙ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΝΟΜΟΥ

Προοίμιο.

Επειδή η μετάφραση των νόμων από την αγγλική γλώσσα στις επίσημες γλώσσες της Δημοκρατίας, σύμφωνα με τον περί Επισήμων Γλωσσών της Δημοκρατίας Νόμο, αφορά νόμους που θεσπίστηκαν πριν από την ανακήρυξη της Κύπρου σε ανεξάρτητο κράτος στους οποίους γίνονται αναφορές σε πρόσωπα που κατέχουν δημόσια αξιώματα ή θέσεις ή σε αρχές ή σε οργανισμούς που έχουν από τότε διαφοροποιηθεί είτε λόγω της αλλαγής του καθεστώτος είτε λόγω άλλων αλλαγών και

Επειδή οι νόμοι αυτοί εφαρμόζονται, ερμηνεύονται και προσαρμόζονται σύμφωνα με το Άρθρο 188 του Συντάγματος και

Επειδή θα ήταν επιθυμητό στη δημοσίευση των πιο πάνω νόμων, μεταφρασμένων και ενοποιημένων δυνάμει των περί Επισήμων Γλωσσών της Δημοκρατίας Νόμων, να περιληφθούν τόσο οι προσαρμογές που προβλέπει το Άρθρο 188 του Συντάγματος όσο και άλλες προσαρμογές δυνάμει άλλων νόμων και

Επειδή δεν είναι δυνατό να γίνουν όλες οι προσαρμογές χωρίς τον κίνδυνο ορισμένες από αυτές να ισοδυναμούν με τροποποίηση νόμου και

Επειδή επιλεκτική και περιορισμένη προσαρμογή χωρίς ειδική μνεία σε αυτή δυνατό να δημιουργήσει αμφιβολίες σχετικά με την έκταση των προσαρμογών και την ορθή ερμηνεία των νόμων.

Γι' αυτό η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τον πιο κάτω Νόμο:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί Επισήμων Γλωσσών της Δημοκρατίας (Ερμηνευτικός) Νόμος του 1993.

Ερμηνεία.

2. Στο Νόμο αυτό, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια—

«Νόμοι» σημαίνει τους Νόμους που αναφέρονται στο εδάφιο (1) του άρθρου 4 του περί Επισήμων Γλωσσών της Δημοκρατίας Νόμου

«προσαρμογές» σημαίνει προσαρμογές δυνάμει του Άρθρου 188 του Συντάγματος και άλλων νόμων, ενώ το «προσαρμόζω» ερμηνεύεται ανάλογα.